

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil  
Special Meeting of Council

le mercredi 1 décembre 2004  
Wednesday, December 1, 2004

19h08  
7:08 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

**Conseil – Council**

Jacques Hétu, maire/Mayor  
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve  
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve  
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin  
et/and Gilles Tessier

**Personnes-ressources/Resource persons**

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/  
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services  
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies / Fire Chief  
Aline Parent, greffière par intérim/Acting Clerk

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 1. | <b><u>Ouverture de la séance</u></b><br><b>R-674-04</b><br>Proposé par Sylvain Brunette<br>avec l'appui de Gilles Tessier<br><br><b>Qu'il soit résolu</b> que cette assemblée<br>extraordinaire soit déclarée ouverte.<br><br><b>Adoptée.</b>   | <b><u>Opening of the meeting</u></b><br><b>R-674-04</b><br>Moved by Sylvain Brunette<br>Seconded by Gilles Tessier<br><br><b>Be it resolved</b> that this Special Meeting be<br>declared opened.<br><br><b>Carried.</b>   |
| 2. | <b><u>Adoption de l'ordre du jour</u></b><br><b>R-675-04</b><br>Proposé par Sylvain Brunette<br>avec l'appui de Michel A. Beaulne<br><br><b>Qu'il soit résolu</b> que l'ordre du jour soit adopté<br>après le retrait de l'article 4 et l'ajout de l'article<br>6.<br><br><b>Adoptée.</b> | <b><u>Adoption of the agenda</u></b><br><b>R-675-04</b><br>Moved by Sylvain Brunette<br>Seconded by Michel A. Beaulne<br><br><b>Be it resolved</b> that the agenda be adopted<br>after the withdrawal of item 4 and the addition<br>of item 6.<br><br><b>Carried.</b> |
| 3. | <b><u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></b><br><br>Aucune.  | <b><u>Disclosures of conflicts of interest</u></b><br><br>None.   |

**Assemblée extraordinaire du Conseil - le 1<sup>er</sup> décembre 2004**  
**Special Meeting of Council – December 1<sup>st</sup>, 2004**

Page 2

4. **Camion à échelle**

Ce sujet est retiré.

**Ladder Truck**

This item is withdrawn.

5. **Usine de traitement des eaux usées**  
**R-676-04**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Jacques Héту

**Qu'il soit résolu** d'entériner la recommandation de J.L. Richards & Associates Ltd. d'octroyer le contrat d'améliorations à l'usine de traitement des eaux usées au plus bas soumissionnaire conforme, soit ASCO Construction Ltd. pour un montant de 5 734 914,23 \$, excluant la T.P.S.

**Water Pollution Control Plant**  
**R-676-04**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Jacques Héту

**Be it resolved** to ratify the recommendation of J.L. Richards & Associates Ltd. to award the contract for the upgrades at the Water Pollution Control Plant to the lowest tenderer, being ASCO Construction Ltd. for an amount of \$5,734,914.23, excluding G.S.T.

**Adoptée.**

**Carried.**

6. **N° 69-2004** pour conclure une entente avec Sa Majesté la Reine du Chef de l'Ontario représentée par le ministère des Affaires municipales et du Logement.

1<sup>ère</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**N° 69-2004** to execute an agreement with Her Majesty the Queen in Right of Ontario represented by the Ministry of Municipal Affairs and Housing.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**

7. **Clôture de la séance**  
**R-677-04**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

**Qu'il soit résolu** que l'assemblée soit levée à 19h11.

**Adjournment**  
**R-677-04**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Jean-Jacques Poulin

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 7:11 p.m.

**Adoptée.**

**Carried.**

**ADOPTÉ CE**  
**ADOPTED THIS**

**20<sup>e</sup>**  
**20<sup>th</sup>**

**JOUR DE**  
**DAY OF**

**DÉCEMBRE**  
**DECEMBER**

**2004.**  
**2004.**

---

**Greffière par intérim/  
Acting Clerk**

---

**Maire ou Préfet/  
Mayor or Reeve**